

2014
Nº7

OTOÑO
UDAZKENA



MAGAZINE
KUARTANGO

K
hemen

FOTOGRAFÍA/ARGAZKIAK: QUINTAS FOTÓGRAFOS

Comercio con sentido

Merkataritza
zentzuduna **4**

HISTORIA

Caminos por Kuartango
Kuartangoko bideak

2

**NATURA
"EN CORTO"**

Unai Beltrán de Guevara
"Lo ecológico por bandera"
*"Ekologia bandera
moduan hartuta"*

7

**UN PUEBLO
HERRI BAT**

Etxabarri, a punta pala
Etxabarri jomuga

8

✦ BEGOÑA APELLANIZ

Kuartango se convirtió en el siglo XVIII en una de las rutas escogidas por los mercaderes para transportar sus productos. La lana de Burgos pasaba por los puentes sobre el río Baias, pero fue el vino de La Rioja quién le dio mayor preponderancia

Los senderos que cortan el valle de Kuartango fueron cuidados con esmero por los emprendedores de antaño. La ruta de la lana, como alternativa al paso por Vitoria, dejó una primera huella en los pasos por los pueblos que conforman la comarca hace varios siglos. Sin embargo, sería hace 300 años cuando los comerciantes riojanos se dieron cuenta de que había un paso más transitable y cómodo en los duros inviernos para hacer llegar al norte del País Vasco sus productos de la tierra.

En principio, según se relata en un estudio realizado por el ingeniero de Caminos Juan Vidal-Abarca titulado

“Historia de los caminos de Álava”, los productos de la tierra no eran objeto de grandes transacciones comerciales entre el País Vasco y Castilla. Sólo cuando había escasez de trigo (básico para la elaboración del pan) se acudía a ese trasiego de carros de mercancías o mulos de carga.

Sin embargo, con la elaboración en cantidades más masivas del vino en La Rioja Kuartango se convirtió en un referente de las vías de comunicación para unir Logroño con el resto de Euskadi, sobre todo Bizkaia que era una gran consumidora de estos caldos. Y eso que en aquella época en casi todos los lugares se cultivaban viñas y además la durabilidad de los caldos era bastante escasa. Pero la fama de los vinos riojanos le hizo ser susceptible de ‘ser exportado al por mayor’, sobre todo en pellejos transportados por los arrieros.

Así, se creó el itinerario de los vinateros. Se iniciaba en las zonas de cultivo de La Rioja y transcurría desde las Conchas de Haro hasta buscar el río Baias, ascendiendo por él a su paso por el valle de Kuartango y llegar al puerto de Altube desde donde se dirigía ya a tierras vizcaínas. Esta ruta también se emplearía, aunque en menor medida, por los astilleros cántabros para traer madera con la que lograr uno de los objetivos de

**Errioxako ardogileek
Kuartangoko bidea
aukeratu zuten, orain
300 urte, euren ardoak
Bizkaiko lurretan
sartzeko, harrera ona
baitzuten bertan**

EL CAMINO
LOS VINOS



OTRAS RUTAS DE SIEMPRE

los Borbones, reconstruir y renovar la armada española. Para ellos también se construyeron caminos idénticos a los actuales (a través del portillo de Techa, bordeando la sierra Badaya o por el norte, por Izarra). E incluso un itinerario que seguía el curso del río Bayas y pasaba por el puente particular de la Encontrada, cerca de Abornicano, donde en el siglo XVIII existió una ferrería.

ARABAREN ARTERIAK

Antzinatetik, nahitaez zeharkatu beharreko lekua izan da Arabako lurraldea salgaiak itsasertzetik Gaztelako mesetako eremuetara eramateko. Arabako lautadak, Gasteiz hiriburu duela, Gipuzkoarekin eta Bizkaiarekin egiten du muga iparraldean. Hegoaldean, Burgos eta Nafarroako mugekin, bai eta Arabako beste eskualde batzuekin ere. Horren ondorioz, galtzada erromatarrek, postabideak eta burdinbideak eraiki dira mendetan zehar, eta autobide edo autopistak ditugu egun, Arabako lurrak zeharkatzeko.

Calzada romana de Astorga a Burdeos: *a su paso por Álava contaba con cinco albergues en Albéniz (mansión Alba), Alegría (Tulonio), Armentia (Suesatio), Iruña Oka (Veleia) y PuenteIarrá (Deóbrigo). Se conservan los puentes romanos de Trespuentes y Villodas.*

El camino de Santiago: *con innumerables signos de hospitales de peregrinos, albergues e iglesias para atender a los peregrinos que iban en dirección a Burgos. La ruta por el túnel de San Adrián era la principal vía de comunicación entre Francia y el resto de Europa con Castilla. Buena parte de su recorrido fue adoptado también por el Camino Real de Postas en el siglo XVIII.*

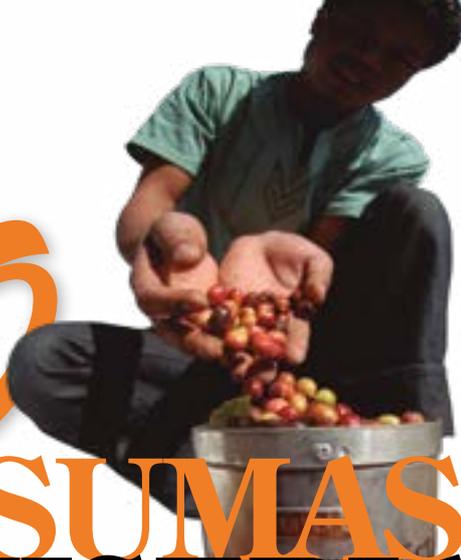
La ruta de la lana: *el comercio de la lana traída desde las sierras de la Demanda o Cameros así como Segovia para remitirla a Flandes e Inglaterra. En vez de usar el paso de Orduña se optaba por pasos más seguros (puertos de Altube, Salinas o Barázar) para llevar las mercancías al puerto de Bilbao.*

El camino de los vinateros: *existen aún algunos vestigios para llevar los caldos protegidos en pellejos a la zona de Bizkaia.*

El camino de la sal: *cuando Salinas de Añana surtía de este apreciado producto a Castilla y a las capitales más cercanas. En el siglo XVIII se mejora el camino entre Nanclares y Salinas como una alternativa más de vía de comunicación entre Castilla y Burgos y el País Vasco.*

N CAMINO DE VINATEROS

NO CONSUMAS SU MISERIA



En el actual panorama del comercio internacional, las personas consumidoras jugamos, aunque no lo parezca, el papel protagonista. Todas las empresas, grandes y pequeñas, tienen muy en cuenta lo que les demandamos. No pueden permitirse el lujo de prescindir de las personas consumidoras porque es absurdo producir sin tener alguien a quien vender. Por lo tanto, la persona que compra es la que manda.

Por ello, en Medicus Mundi y SETEM Hego Haizea creemos que nuestras prácticas de consumo y de producción son acciones que pueden **lograr el cambio social**. Y desde este convencimiento, apostamos por modelos de consumo y producción justos y responsables, que tengan en cuenta criterios éticos, sociales, culturales y medioambientales.

El Comercio Justo **reclama justicia**, en lugar de ayuda, **para solucionar las situaciones de pobreza y miseria**. Ante unas prácticas comerciales proteccionistas que aplican los países más ricos sobre los más pobres, proponemos un comercio diferente con otras normas y objetivos. Buscamos un comercio **justo para todas las partes** que entran en juego cuando se produce un intercambio.

Ante los criterios únicamente económicos, el Comercio Justo añade **valores éticos**. Contribuye al desarrollo sostenible ofreciendo mejores condiciones en el comercio y garantizando los derechos de quienes producen y trabajan.

Para que un producto sea considerado de Comercio Justo debe cumplir una serie de requisitos:

- *Dar prioridad a la producción de alimentos para mercados domésticos y locales, basados en explotaciones campesinas y familiares diversificadas y en sistemas de producción agroecológicos.*
- *Salarios y condiciones de trabajo dignas.*
- *Una relación comercial a largo plazo.*
- *Que las personas productoras destinen parte de sus beneficios a las necesidades básicas de sus comunidades.*
- *Ausencia total de explotación infantil.*
- *Igualdad en el acceso al trabajo y los recursos entre hombres y mujeres.*
- *Que se de un funcionamiento participativo en todo el proceso productivo y en la comercialización.*
- *Cumplir compromisos de respeto al medio ambiente.*

A pesar de la crisis económica el Comercio Justo ha crecido en ventas, con un incremento medio del 11% anual, en el estado cada ciudadano/a gasta de media 60,4 céntimos en productos de Comercio Justo, aún lejos de los 5 € de media que se da a nivel europeo. Pero más allá de los datos, lo que está claro es que **las personas consumidoras**

Estimados vecinos.

Desde hace algunos años, estamos dedicando el mes de noviembre a actividades de concienciación social, sobre principios y movimientos dedicados a la solidaridad y la cooperación.

Este año hemos acordado dedicarlo a promocionar el Comercio Justo como una herramienta para la cooperación y a favorecer los comportamientos ciudadanos basados en este modelo.

Para conocer los valores de este movimiento y sus criterios éticos os invitamos a todos a participar en estas actividades de sensibilización social.



estamos cada vez más concienciados. Buscamos cada vez más alternativas para satisfacer necesidades, que no perjudiquen ni a las personas ni al medio ambiente.

En el mes de noviembre, Cuarto también se acercará a esta idea, con un mes informativo y reivindicativo cuyo objetivo es conocer, reflexionar y concienciarnos sobre la necesidad de otras formas de producción, comercialización y consumo que pongan en el centro a las personas y los pueblos. Para ello, contaremos con temáticas como Campaña Ropa Limpia, Finanzas éticas, el Comercio Justo (información y venta) y el consumo consciente y transformador en general, a través de diferentes formatos de actividad.

Ingurumena **helburu** **Compromiso** con el medio ambiente



Guztion artean... ura, airea eta zorua zaintzea, ingurumena babestea, lurraldea antolatzea, haurrei irakastea, ohiturak aldatzea, hondakinak gutxitzea, mugikortasun jasangarria bultzatzea, garapen ekonomiko naturala sustatzea, erantzukizunez erostea, lehengaiak aurreztea, osasunez elikatzea...

... cuidando las aguas, el aire y el suelo, manteniendo el entorno, planificando el territorio, enseñando a la infancia, cambiando hábitos, reduciendo residuos, impulsando la movilidad sostenible, promoviendo un natural desarrollo económico, comprando responsablemente, ahorrando materias primas, alimentándonos saludablemente, ...entre todas y todos...

EUSKO JAURLARITZA  GOBIERNO VASCO

PERTSONA HELBURU
COMPROMISO CON LAS PERSONAS

un verano tormentoso

Las nubosidad y las temperaturas frescas han predominado en una estación que ha generado este año más de un escalofrío

✦ BEGOÑA APELLANIZ

RAYOS... Y CENTELLAS

En Euskadi cayeron en el mes de julio 3.681 rayos nube-tierra, en su mayor parte con descargas negativas. Una cifra elevada, casi el doble que en el verano de 2012, pero que apenas se queda en un tercio si la comparamos con el año pasado donde se contabilizaron en el mismo periodo 10.085 rayos nube-tierra, siendo este el récord de los últimos años. Eso sí, la mayor parte de los rayos registrados en el País Vasco se dejaron contemplar en Álava, donde se registraron 7-12 rayos por kilómetros cuadrado. El rayo más intenso tuvo lugar en las inmediaciones de Barambio, el 25 de julio a las 7.02 de la mañana. Los días de mayor actividad en julio fueron el 3, 6, 18 y 19.



Mildiua bereziki nabarmen zabaldu da uda honetan, eurite etengabeen eta temperatura hotzen ondorioz

El verano de 2014 será recordado por uno de los más fresquitos de las últimas décadas. Y también de los más variables. Los registros de temperaturas han caído por los suelos, notificándose a mediados de agosto baremos mínimos cercanos a los 4 grados centígrados. Pero, además, tampoco el sol ha sacudido con fuerza y sólo en el tramo final del verano empieza a elevarse por encima de los 30°C de forma continuada ya que tanto junio como julio se ha destacado más por su ausencia que por su intensidad en el cielo kuartangués. A falta de conocer los datos oficiales que publicará la agencia de meteorología vasca Euskalmet cuando finalice la estación, la época más calurosa del año en Kuartango se ha definido sobre todo por ser la más tormentosa con diferencia de los últimos tiempos.

Así, dos días después del inicio oficial del verano, el granizo se dejó caer en buena parte del valle. Una alerta amarilla ya hizo presagiar lluvias intensas pero la piedra causó más de un disgusto en las huertas locales y también en los campos cultivados. No fue el único susto. Semanas después, a la preocupación por las tormentas con numeroso aparato eléctrico se sumaba la excesiva cantidad de agua que dejaban la nubosidad imperante en el valle. En algunas zonas, las huertas han sufrido en demasía y se ha avistado el riesgo de contraer mildiu, una enfermedad en las plantas provocada por algunos hongos que parasitan multitud de hortalizas diferentes a través del agua de lluvia o del riego. Su presencia se detecta porque aparecen manchas marrones o polvo parecido a ceniza y de aspecto graso en el haz de las hojas, asfixiando a la planta hasta secarla. Su aparición ha estado directamente relacionada con el verano escalofriante que hemos soportado. Y es que el mildiu suele darse en ambientes de elevada humedad, con lluvias prolongadas con temperaturas entre 10 y 20 grados.



eco y lógico

FICHA



LUGAR:
Urbina Basabe.



CARÁCTER:
Propio.



GANADO:
500 gallinas, 2 cerdos vietnamitas.



INSTALACIONES:
1 hectárea de huerta, 2 invernaderos.



PRODUCTO:
Todo tipo de verduras, así como pollos y gallinas listo para el consumo, ya limpios.



VENTA:
Al detalle y minoristas se vende la carne de ave (tel: 696 601432) y los productos de la huerta a Cestas-Urbide, un grupo distribuidor.

CUMPLE CUATRO AÑOS ESTA APUESTA POR OFERTAR GÉNERO DE CALIDAD, CON SABOR NATURAL Y QUE PRESERVE INCLUSO LAS ESPECIES QUE SE HAN DADO DESDE ANTAÑO

La vida del agricultor no ha sido fácil. Emprender en esta faceta en el mundo de las multinacionales y donde sólo se mira producir más al coste que sea se convierte en una aventura diaria. Una odisea para el que ve peligros en el cielo en forma de tormentas y para que el que se encuentra con una competencia que tira por los suelos los precios ofertando un género de una calidad discutible. Sin embargo, lanzarse de lleno a la empresa de volver a las raíces, de recuperar los sabores de antaño y de distinguirse porque en la etiqueta de ecológico no haya ni trampa ni cartón, es el reto de Unai Beltrán de Guevara en Urbina Basabe.

Allí, poco a poco, la tierra le empieza a conceder el fruto a sus esfuerzos, pero también la base para que en un futuro sus ideas de crecimiento se plasmen y sea una referencia en un nivel mucho más lejano que el comarcal. Así, pretende cuidar razas de gallinas que se encuentran en serio peligro de desaparecer y acabar de probar suerte con una plantación de manzanos que, a corto plazo, diversificará aún más su oferta y acaso aparezcan en el mercado como zumos. Ideas no faltan. Trabajo tampoco. Necesita que su apuesta tenga eco y que la lógica de comer sano se implante en esta sociedad de consumo.

NO HAY GENTE
QUE CRÍE POLLOS
EN ECOLÓGICO
COMO SE HACE
EN URBINA
BASABE



EN CORTO

*Unai Beltrán de Guevara.
Urbina Basabe.*

Proiektua zaporeak berreskuratzean eta arraza autoktonoei balioa ematean datza

K. ¿Qué le decidió a embarcarse en esta aventura?

U.B.: Siempre me ha gustado la tierra, las gallinas, el campo. Me formé en Zizurkil y allí me decanté por la horticultura, la fruticultura, el label de calidad y la apuesta por lo ecológico, sin mentiras.

K. ¿Hay mucha etiqueta inflada?

Desde luego que sí, he visto tomates etiquetados como ecológicos que ¡madre mía! Y con los pollos pasa también porque está permitido que se logró el certificado cuando los pollos tienen unos pocos días pero nadie dice que se puede manipular el huevo en el laboratorio. Y entonces ¿qué tiene eso de ecológico? Creo que yo soy uno de los pocos en Euskadi que crío pollos que son ecológicos desde la puesta del huevo, mucho antes de nacer.

K. ¿Ha encontrado dificultades para lanzar su proyecto o ha tenido ayudas?

No es fácil, nada fácil. De hecho, a muchos amigos y a la familia les he pedido favores, como mano de obra baratísima, para que me

ayuden en momentos puntuales. Pero bueno también he de decir que a los jóvenes emprendedores, si te mueves, terminas por hallar algunas ayudas para llevar a cabo lo que quieres hacer, poco a poco.

K. ¿Qué diferencia nota el consumidor entre un pollo suyo y uno de la tienda?

La carne de los pollos que yo crío tiene mucha menos agua, quizá con menos pechuga y la carne más compacta, porque hacen mucho ejercicio, están libres y a su aire todo el día. La Unión Europea debería explicar al consumidor y valorar de forma diferente lo que es ecológico desde el origen que de aquello que sólo se hace a medias.

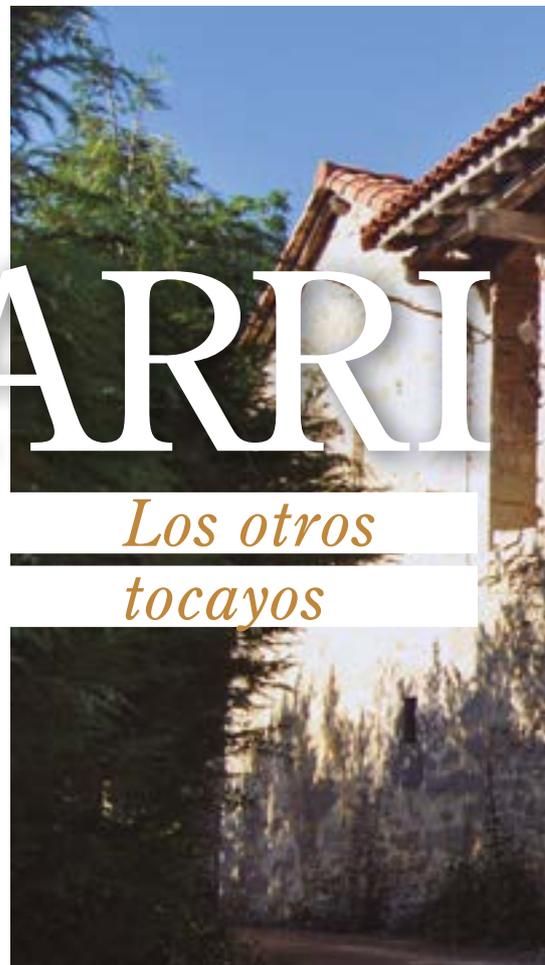
K. ¿Cuáles son sus objetivos inmediatos?

Seguir con esta apuesta por lo ecológico, pretendo criar razas de gallinas autóctonas, rústicas, de aquí y que pueden desaparecer y ahora también lo he intentado con los frutales (más de 450) siguiendo las mismas premisas.



ETXABARRI

LOS DE ETXABARRI DE KUARTANGO NO ESTÁN SOLOS. EN ÁLAVA EXISTEN OTRAS DOS LOCALIDADES QUE COMPARTEN SU MISMO NOMBRE. UNA SE ENCUENTRA EN BARRUNDIA, LA OTRA SE ENCLAVA EN ZIGOITIA



*Los otros
tocayos*

ZIRUJAU ETA FERRATZAILEA

Frantses Iraultza bete-bete izan zuen Etxebarri Kuartangok goraldia. 1785. urtearen inguruan, 60 biztanle ere bazituen Kuartangoko herri honek. Nahiz eta XIII. mendearen erdi alderako horren idatzizko frogarik agertu eta Santiagoko eliza erromanikoa zutik egon, 500 urte geroago arte ez da gehiegi nabarmenduko, biztanleen artean zirujau bat eta ferratzaile bat eduki arte, alegia; lanbide horiek erakusten dute herriak haran horretan zuen garrantzia.

Mencionar la localidad de Etxabarri en territorio alavés es quedarse corto. Para localizar con exactitud el pueblo se requiere la mención de su apellido. Porque sin él surgiría más de una pregunta para concretar el destino elegido. No en vano, Etxabarri tiene más de un tocayo en la provincia. Los dos no están demasiado lejanos, pero cada uno tiene su singularidad pese a compartir el nombre.

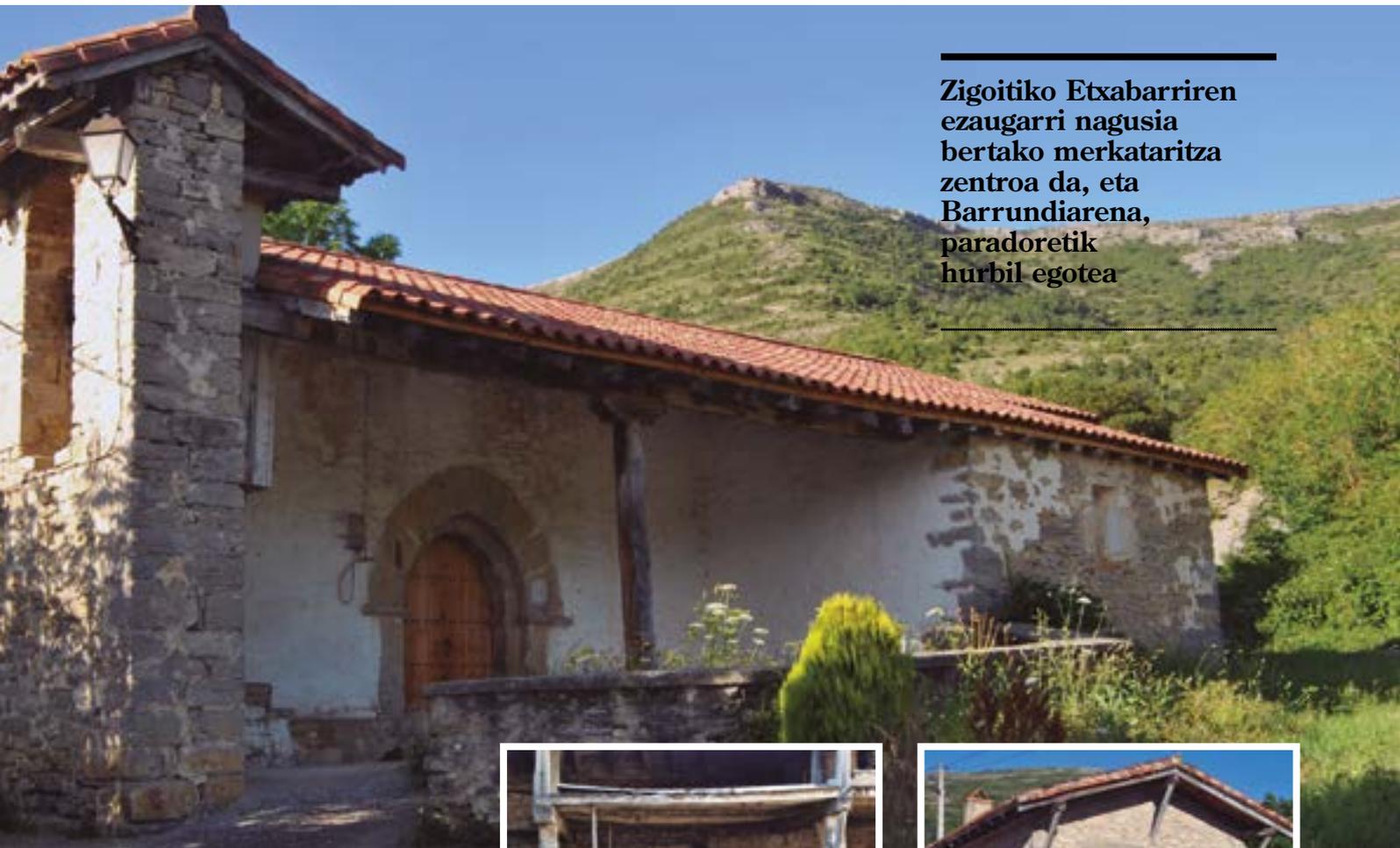
El hermano más populoso radica en Zigoitia. Etxabarri-Ibiña cuenta con más de 300 habitantes y es muy conocido por el centro comercial que se instaló hace ya varios años en sus límites. En 2001, el 21 de noviembre, abrió sus puertas esta gran superficie con la creación de un parking para más de 3.500 vehículos y con la presencia de más de 100 firmas en sus instalaciones. En su día se invirtieron 70 millones de euros para su puesta en marcha. En este tiempo miles de personas han atravesado sus puertas que se hallan a apenas cinco kilómetros de la capital alavesa.

Entre sus poblaciones más cercanas se encuentran Apodaka, Mendar-

zketa y Mendiguren y se sitúa a una altitud de 546 metros. Su localización es extraordinaria ya que cuenta con vías de comunicación excelentes y se estima que desde Etxabarri-Ibiña a media hora en coche se abarca una zona de influencia de más de medio millón de personas.

El otro tocayo se encuentra en Barrundia, en plena Llanada alavesa. Etxabarri-Urtupiña dispone de más de medio centenar de habitantes y entre sus localidades más cercanas se establecen Audikana, Argómaniz, Arrieta y Dallo. En esta ocasión, su altitud es más elevada y según todos los registros geográficos se eleva hasta una altitud de 577 metros. Es una de las localidades que inicialmente conformaron la Hermandad de Barrundia, a la que más tarde se adhirieron localidades cercanas al pantano.

En Kuartango, en cambio, se halla el Etxabarri con mayor altura. Este pueblecito cercano a Urbina Eza o a la capital del valle se eleva hasta los 587 metros de altitud. Entre sus calles, sin embargo, vive un número más reducido de habitantes, aunque cabe desta-



Zigoitiko Etxabarriren ezaugarri nagusia bertako merkataritza zentroa da, eta Barrundiarena, paradoretik hurbil egotea



car su privilegiada situación ya que se sitúa en las faldas de la sierra de Badaya en su descenso hacia Kuartango.

De hecho, en Etxabarri Kuartango se distinguen numerosas huellas prehistóricas en sus senderos que dan testimonio del milenario tránsito por estas rutas que descendían desde la sierra para llegar al valle. Así, en la documentación de antaño se registran la existencia en la zona de amplias masas forestales que dieron lugar a toponímicos como “Hondo de los Robles”, debido a la gran cantidad de este tipo de árboles en sus alrededores. Asimismo, en su época de esplendor e importante encrucijada de caminos Etxabarri contó con un puente antiguo (que data de 1764), una venta y una ermita dedicada a San Antonio Abad, patrono de arrieros. Además, también hay constancia de la existencia de un molino hidráulico no lejos de ese paso aguas arriba del río Bayas, una evidencia clara de que en su día este enclave registraba una gran actividad económica entre sus casas.

 <p>SITUACIÓN Y ESTRUCTURA</p>	 <p>PATRIMONIO HISTÓRICO</p>	 <p>CURIOSIDADES</p>
<p><i>Al pie del murallón orográfico de la “sierra brava de Badaya” en su descenso hacia Kuartango, a 2 kilómetros escasos de la capital del valle.</i></p>	<p><i>Numerosas huellas prehistóricas, puente, restos de un molino hidráulico, ermita dedicada a San Antonio Abad, el patrono de los arrieros.</i></p>	<p><i>En la primera década del siglo pasado vivían alrededor de medio centenar de vecinos, más del doble que en la actualidad.</i></p>
 <p>EDIFICIOS SINGULARES</p>	 <p>ACTIVIDAD ECONÓMICA</p>	<p>EMPADRONADOS 17</p>
<p><i>Iglesia románica de Santiago.</i></p>	<p><i>Ganadería y agricultura.</i></p>	

FALTA PAN

EL PRECIO DE LA HARINA Y LAS DIFICULTADES EN EL SUMINISTRO ORIGINAN CONFLICTOS



21-enero-1920 (Heraldo Alavés)
Huelgas, extraperlo, carestía de precios y suministro escaso. Con todos estos mimbres se empezó a tejer el cesto de la desazón en los primeros meses de los que serían felices años 20. En los diarios de la época los políticos y gobernadores civiles mostraban su preocupación por atajar uno de los males que más alertaba a la población: la falta de pan en las tahonas. Así la Junta Provincial de Subsistencia remitió en esta fecha la constatación de que “las fábricas de harina van cerrando paulatinamente porque continúa la resistencia de los agricultores a entregar el trigo al precio de tasa, por lo que careciéndose de harina en breve plazo llegará a faltar el pan”. Pero no sólo el problema estaba en la carestía de los precios. También se producían abusos en la compra-venta. Así, al día siguiente se refleja en un artículo

que se ha producido “un decomiso de 60 otanas de las fábricas de pan. El artículo decomisado ha sido repartido entre los individuos de la Policía urbana y empleados del Cuerpo de Arbitrios.

Pero no sólo este alimento básico en la dieta local produjo desazón entre los gobernantes. De igual modo, se sucedieron problemas con la carne. “El gremio de tablajeros solicita autorización para elevar de 30 a 40 céntimos el precio de la carne como consecuencia de haber aumentado también el precio del ganado en el mercado”, rezaba un artículo de la época.

De igual modo, uno de los lujos de la época también se ve amenazado. “La gran escasez de tabaco amenaza con provocar serios conflictos si dentro de poco no se encuentra una solución satisfactoria. Los días de saca son

pocos, se forman largas colas a las puertas de los estancos y, seguidamente, se agotan a las pocas horas las existencias que se ponen a la venta”, se leía a finales de enero de 1920. No en vano, al dueño de un estanco en la calle Cercas Altas le fueron “rotos los cristales y causado daños en el establecimiento”, al mismo tiempo que la Policía advierte de la necesidad de llevar el dinero justo del coste de los cigarros para evitar demoras en la entrega y evitar riñas callejeras.

La escasez de productos y las penurias económicas de los residentes obligaban a las autoridades a fijar precios máximos de venta

BREVES

10-enero-1920 (HA)

Jornada laboral. El alcalde de Vitoria, como parte de la Junta local de Reformas Sociales, dicta un bando para el cumplimiento de la ley de jornada de 8 horas. Los establecimientos comerciales abrirán a las 8 y media de la mañana y cerrarán a las ocho de la noche, con una hora y media para comer.

12-enero-1920 (HA)

Banco. Reunión entre la Fundación del Sindicato de Salinas de Añana y de la Caja Rural en la mañana con la asistencia de un centenar de personas. A la tarde la cita tuvo lugar con la gente de Pobes para ingresar sus ahorros en la sucursal bancaria.

MAIZAUENA

ALIMENTO PARA LA PRIMERA INFANCIA.

El mejor alimento para estómagos delicados. Para convalecientes. De gran poder nutritivo. De fácil digestión.

HACEN FALTA

OFICIALES, HERREROS, CARPINTEROS Y MALLEROS PARA FUERA DE LA CAPITAL.

INFORMES A D. ALVAREZ MIRANDA DE EBRO.

HARINA lacteada NESTLÉ

Proveedor
de la
Real Casa

26 Diplomas
de Honor.
31 Medallas
de Oro

ALIMENTO COMPLETO para NIÑOS



APRIKANO
1926

“El valle ha cambiado mucho pero yo creo que ha sido para mejor”

Blanca
Martínez de
Estibariz

Con el pelo impecable (tiene a su alrededor quien se lo cuide con esmero) y una sonrisa recibe el homenaje de los kuartangueses como si fuera la cosa más natural del mundo. Optimista por naturaleza confiesa que, a veces, la fatiga le juega ahora malas pasadas y tiene que medir mejor sus fuerzas. Eso sí, guarda con el mayor celo y diligencia uno de los tesoros del valle.

K NO TODOS LOS DÍAS SE RECIBE UN HOMENAJE ASÍ, ¿SE LO ESPERABA?

Bueno, a alguien tenía que ser. Ha sido bonito y lo agradezco mucho, pero he de decir que casi ni he visto la placa ni lo que ponía. Enseguida me la han quitado para que no se perdiera. Pero, sobre todo, me ha sorprendido cuándo me han nombrado que supieran tantas cosas sobre mí. ¿Pero quién les ha contado todo eso que han mencionado?

K SE REFIERE A QUE LE ENCANTA COGER CIRUELAS...

Eso es. Y no sólo ciruelas, también suelo coger avellanas y nueces. Pero ¿cómo lo han sabido? Suelo hacer la recolecta y luego preparo una buena mermelada con las ciruelas que pillo.

K ¿Y LA DIABETES? ¿NO SE RESIENTE?

Nooooo, qué va. No le echo azúcar a la mermelada, así que no hay problema. Está muy rica además.

K USTED ES DE LAS DEL VALLE DE TODA LA VIDA. CASI, CASI NO SE HA MOVIDO DE KUARTANGO...

Así es. Nací en Aprikano, me crié aquí y aunque también he pasado algunos años en Sondika vuelvo siempre a las raíces. Aquí, en mi pueblo,

he pasado momentos extraordinarios.

K ¿HA CAMBIADO MUCHO EL VALLE EN ESTE TIEMPO O AQUÍ TODO SIGUE CASI IGUAL?

Ha cambiado mucho, desde luego. Pero yo creo que ha sido para bien. Quizá ahora no haya tanta gente como en mi juventud, pero desde luego se vive mejor, con más comodidades. También es cierto que antes éramos más gente y nos divertíamos con cualquier cosa, no teníamos tantos posibles como ahora pero jugábamos a las tabas, al escondite (yo solía ocultarme en los grojos), a las canicas. Era muy diferente y ha cambiado mucho todo.

K LO QUE NO CAMBIA ES QUE LA SACRISTANA DE APRIKANO NO DA LAS LLAVES A CUALQUIERA...

Ay, es verdad (je, je). Tengo una anécdota muy buena sobre eso porque yo no dejo las llaves de la iglesia a nadie.

K ¿PUEDE CONTAR ESA ANÉCDOTA?

Pues un día vinieron tres hombres y me pidieron las llaves para entrar a la iglesia y les dije que no podía, que yo era quien me encargaba de su cuidado y que no podía dejar pasar a cualquiera. ¿Y qué pasó? Pues que resulta que los tres eran curas y que querían entrar el templo. Pasé un poco de apuro pero ellos me dijeron que lo hice bien.

K ¿ACASO HAY MUCHO DE VALOR EN SU INTERIOR PARA QUE TENGA TANTO CUIDADO?

No, no es eso. De hecho se quitó el retablo que había. Pero si es cierto que hay que cuidar un templo que a decir de la historiadora Micaela Portilla es uno de los más antiguos que están en pie de todo el valle. Y eso tiene su valor. Y tampoco es que no lo vea nadie. Hace poco estuvieron unos visitantes de Sevilla que me pidieron poder verla y me dijeron que era muy bonita, especial.



TU OPINIÓN TAMBIÉN CUENTA

Cualquier aportación deberá ser dirigida a la dirección :

- [khemen@kuartango.org](mailto:khemem@kuartango.org)
- o en **sobre cerrado**, entregado en el Ayuntamiento de Kuartango, con la inscripción "revista *Khemen*" en la solapa.
- Aquellas solicitudes que tengan carácter más urgente (ventas o compras, por ejemplo) se ruega que se especifique en el escrito remitido.

Despedida del verano

El verano termina pero, en el valle de Kuartango, como cada año, se le hizo una despedida a lo grande. El 30 de agosto 170 personas disfrutaron de la comida anual organizada en el Kuartango Eguna. Al finalizar la misma se les

repartió a **Enrique Zuazo** (quien no pudo asistir por motivos de salud) y **Blanca Martínez de Estíbariz**, la placa conmemorativa como homenaje a los mayores del valle. Asimismo se celebró por lo alto el siglo cumplido de **Rosa Urbina Lesaga**,

que se une al club de las centenarias del valle. El día terminó con un Karaoke realizado en el *Baias* donde la gente disfrutó de una noche agradable antes de dirigirse, el día siguiente, a Eskolunbe. Allí, a pesar del calor, kuartangueses y gente venida de los pueblos cercanos al valle pasó la tarde comiendo, bailando, bebiendo y riendo, aprovechando para dejar atrás sus preocupaciones por un día. Este año, como actuación, Eskolunbe contó con un mago que hizo las delicias de su público.

✿ ENDIKA ORTIZ DE ZÁRATE



Editado/argitaratua:

Fundación valle de Kuartango
Kuartangoko Harana Fundazioa.

Redacción/erredakzioa:

Endika Ortiz de Zarate,
Begoña Apellániz.

Maquetación/maketazioa:

Beatriz Sancho Etxeberria
www.milagrosalurdes-labora.com

Fotografía/argazkiak:

Endika Ortiz de Zarate,
Quintas Fotógrafos.

Traducción/itzulpena:

GDS Traductores.

Documentación/ dokumentazioa:

Hemeroteca municipal de
Vitoria-Gasteiz, Archivo
Provincial de Álava y Fundación
Sancho el Sabio.

Impresión/imprimatze:

Grafitec.

Ayuntamiento de Kuartango, s/n.
CP 01430

Tel: 945 36 26 00

khemen@kuartango.org

kuartango@kuartango.org



tu información
más cercana

